



در شکوفایی زندگی شهری فعالانه شرکت جوییم!

تشویق به همکاری

آنچه شما می پسندید:

درسدن در دل شما جای کرده است؟ دوست دارید برای شکوفایی بیشتر شهر فعالانه همکاری کنید؟ مایلید که بی واسطه بر محیط پیرامون خود تأثیرگذار باشید؟ ترجیح می دهید که در موارد مهم صاحب رأی باشید؟ دلتان می خواهد توانایی های فنی، تجربه ها و علائق خویش را با دیگران در میان بگذارید؟ دوست دارید دیدگاه خود را به زبان بیاورید و در نوآوری ها و ایده ها شرکت کنید؟ دوست دارید به دیگران یاری برسانید یا این که اهداف و پروژه های ویژه ای را به پیش ببرید؟ برای همه ی موارد یادآوری شده امکانات بسیاری پیش روی شماست و می توانید با دسترسی به داده ها فعالانه در این امور گام بردارید.

این برای همگان سودمند خواهد بود

کلان شهر درسدن به همکاری شما خوشامد می گوید از آن پشتیبانی می کند چرا که این شهر با کمک تعهد و همکاری بانوان و آقایان شهروند است که به حیات خویش تداوم می بخشد. همکاری های داوطلبانه و افتخاری شما، همفکری شما در تصمیم گیری های مهم پیرامون امور زیست شهری و یا شکوفایی شهر شایان توجه خواهد بود. روند تصمیم گیری های انجمن های شهری کاری اس پیچیده و راه حل های پیشنهادی همیشه می توانند دچار تغییر شوند. کمابیش در همه ی موارد امکان دگرگونی و تغییر ساختار موجود است. هرچه پیشنهادهای شهروندان سریع تر و روشن تر به انجمن شهری ارائه شود به همان نسبت فرآیندها همگن تر و بیشتر قابل اجرا خواهد بود. این در پایان برای هم سودمندتر خواهد بود.

بنابراین همکاری نمایید!

ما پشتیبانی، راهنمایی، توصیه و انتقادات شما را با روی گشاده پذیرا هستیم. اما همکاری و تأثیرگذاری شهروندان تنها زمانی امکانپذیر خواهد بود که افراد نسبت به آنچه می گذرد آشنا باشند و در بطن ماجرا قرار گیرند. این امر از سوئی نیاز به آمادگی شما برای یاری رسانی و از سوی دیگر مستلزم آشنایی و درگیری شما با موضوعات روز جاری در شهر است. از طرف دیگر این وظیفه ی اداره ها و دفاتر انجمن شهری است تا آگاهی های لازم و قابل فهم را به عنوان پایه ی هرگونه فعالیت شهروندان در اختیار یکایک اینان قرار دهد. بنابراین در دسترس قرار دادن داده ها از سوی اداره های شهری است که شالوده ی درک مشکلات، پیشنهاد راه های چاره، انگیزه ها و پیش زمینه ها را پی ریزی می کند. برخورداری از چنین امکاناتی است که چشمداشت ما را برای دسترسی به فعالیت و همکاری شهروندان واقعی جلوه می دهد و آن را تداوم می بخشد.

امکانات همکاری:

احساس مسئولیت و تعهد فردی برای امور مرتبط با اجتماع دارای سطوح و امکانات گوناگونی است. این گونه از تعهد می تواند با یک مشارکت ساده در انتخابات، فرآیندهای محلی و پرسش های همگانی آغاز شود تا فعالیت های محدود زمانی و موضوعی در محیط اجتماعی، حضور چند جانبه در حیات گروهی، کمک به همسایه، مشارکت در امور بلندمدت برای پیش بردن و توسعه ی شهری که بدون حضور شهروندان ناموفق خواهد ماند. آنکه به دنبال در کارهایش بدنبال شریک و همکار می گردد نه تنها چشم انداز روشن تری از پیروزی پیش روی خواهد داشت بلکه در روند امور خود بیشتر از کارش لذت خواهد برد.

همزبانی

هم رای

همکاری در سازماندهی

انتخابات

به شکل مرتب از حقوق خود برای شرکت در انتخابات بهرمنند شوید! با یاری در برگزاری مراسم انتخابات شهرداری را پشتیبانی کنید. با منتخبان مرد و زن ناحیه‌ی خود پیوند برقرار کنید.

انتخابات پارلمانی آلمان هر ۴ سال یک بار انجام می‌شود، نوبت بعدی سال ۲۰۲۱ است.

انتخابات انجمن شهری، نواحی ایالتی، برگزیدگان امور مهاجرتی و پناهجویان هر ۵ سال یک بار برگزار می‌شود. نوبت بعدی سال ۲۰۱۹ خواهد بود.

انتخابات ایالتی هر ۵ سال یک بار است. نوبت بعدی سال ۲۰۱۹ خواهد بود.

انتخابات پارلمان اروپا هر ۵ سال یک بار است. نوبت بعدی سال ۲۰۱۹ خواهد بود.

انتخابات استاندار استان هر ۷ سال یک بار است. نوبت بعدی سال ۲۰۲۲ خواهد بود.

برای آگاهی بیشتر به این وبگاه مراجعه نمایید: www.dresden.de/wahlen

یادآوری:

غیر آلمانیانی که دارای شهروندی آلمان شده اند و نیز آلمانی تباران می‌توانند در تمامی انتخابات آلمان شرکت کنند و رای بدهند. غیر آلمانی‌هایی که در کشورهای عضو اتحادیه‌ی مشترک اروپا زندگی می‌کنند نمی‌توانند در انتخابات پارلمانی یا ایالتی آلمان شرکت کنند اما مجازند در انتخابات محلی و انجمن‌ها مشارکت نمایند. بدین ترتیب می‌توان (در مقام یک غیر آلمانی) در درسدن در انتخابات گزینش استاندار استان، انتخابات شهری، انتخابات محلی و ناحیه‌ای و همچنین در انتخابات برگزیدگان امور مهاجرتی و پناهجویان سهیم شد. مهاجران کشورهای جهان سوم تنها می‌توانند در انتخابات برگزیدگان امور مهاجرتی و پناهجویان شرکت نمایند.

تصویر.

ما رأی می‌دهیم!

شورای شهر، شوراهای محلی، انجمن‌های ناحیه‌ای

موضوعات، نشست‌های رسمی و تصمیم‌گیری‌های شورای شهر را دنبال کنید. با نمایندگان شورای شهر و احزاب محلی آشنا شوید و با آنها ارتباط برقرار نمایید. پیرامون مسائل و مرکز ثقل امور مورد بحث در نشست شوراهای شهری و انجمن‌ها کسب اطلاع کنید. در همه‌پرسی‌های هماهنگ شده از سوی شوراها برای شهروندان و نیز تهیه شهادتنامه‌های کتبی و یا آنلاین شرکت جویید.

سامانه‌های مربوط:

-> www.ratsinfo.dresden.de

-> www.dresden.de/livestream

-> www.dresden.de/amtsblatt

-> www.dresden.de/pressemitteilungen

-> www.dresden.de/newsletter

-> www.dresden.de/satzungen

-> www.dresden.de/wegweiser

تصویر.

ما رویدادهای شورای شهر را دنبال می‌کنیم!

استاندار، نمایندگان محلی

استاندار درسدن **دیرک هیلبرت (Dirk Hilbert)** شخصا با شهروندان ارتباط برقرار می‌کند؛ برای نمونه به هنگام ساعات ملاقات ماهیانه برای شهروندان، هنگام بازدید از دوائر رسمی محلی و یا هنگام نشست برای گفتمان با شهروندان. استاندار همچنین از طریق فیسبوک پرتال ریاست شهری قابل دسترسی است. شماری از نمایندگان محلی و شهرداران نواحی مربوط نیز به شکل مرتب ساعات ملاقات ویژه‌ای برای مراجعه کنندگان در نظر می‌گیرند. در صورت تمایل می‌توان با تعیین وقت قبلی از این فرصت‌ها سود جست. نگاه کنید به:

- www.dresden.de/oberbuergermeister
- www.facebook.com/hilbert.fuer.dresden

تصمیم‌گیری‌ها

شما با امضای خود در سطوح ناحیه‌ای بر روی تصمیم‌گیری‌ها تأثیر خواهید گذاشت! برای نمونه شما می‌توانید از درخواست‌نامه‌های شهروندان برای انجام هر اموری پشتیبانی کنید و این موجب خواهد شد تا موضوع مورد نظر شما در جلسات شهروندان مورد توجه و بررسی و یا حتی راس کار شورای شهر قرار گیرد. شما همچنین می‌توانید با همکاری دیگر شهروندان زن و مرد در اتخاذ یک تصمیم کلی سهیم شوید. برای این امر به سامانه‌های زیر نگاه کنید:

-> www.dresden.de/wegweiser

مورد درخواست: "فرم پرسشنامه برای شهروندان" "Anliegen „Einwohnerantrag“"

مورد درخواست: "تقاضا و تصمیم‌گیرهای شهروندان" "Anliegen „Bürgerbegehren und Bürgerentscheide“"

-> www.dresden.de/satzungen

تصویر.

من در همه‌پرسی شرکت می‌کنم!

همه‌پرسی‌ها

در همه‌پرسی‌های ادارات شهری شرکت کنید! چنانچه بر حسب اتفاق قرعه به نام شما افتاده است و یا به عنوان یک گروه مورد پرسش و نظرخواهی قرار گرفته‌اید در این صورت همکاری شما حائز اهمیت خواهد بود. دیدگاه شما سپس در پیام‌ها و فرآیندهای سرنوشت‌سار بازتاب می‌یابد و سرانجام می‌تواند در امور اداری و کاری مورد توجه قرار گیرد.

همه‌پرسی‌های انجمن‌های محلی هر ۲ سال یک بار برگزار می‌شود. نوبت بعدی سال ۲۰۱۸ خواهد بود. نگاه کنید به:

-> www.dresden.de/statistik

ارزیابی داده‌ها هر ۴ سال یک بار برگزار می‌شود. نوبت بعدی سال ۲۰۱۸ خواهد بود. نگاه کنید به:

-> www.dresden.de/mietspiegel

همه‌پرسی از والدین هر ۳ سال یک بار برگزار می‌شود. نوبت بعدی سال ۲۰۱۸ خواهد بود. نگاه کنید به:

-> www.dresden.de/elternbefragung

گردهمایی‌ها

از فرصت‌های پیش آمده در گردهمایی‌های شهروندان و ساکنین منطقه استفاده کنید تا بدین شکل کسب آگاهی‌های مربوط را دریافت نمایید و امکان سخن گفتن بیابید! گردهمایی‌های شبیه به این، یا جلسات اطلاع‌رسانی و یا پرتال‌های شهروندی از این دست از آن رو سودمندند که پروژه‌ها و طرح‌های مهم در دست اجرا را به اطلاع شما می‌رسانند. از این امکانات بهره ببرید تا بدین ترتیب بتوانید پرسش‌های خود را عنوان کنید، دیدگاه خود را بیان نمایید و یا انتقادهای خویش را به گوش دیگران برسانید.

بر اساس پاراگراف ۲۲ قوانین انجمن‌های شهری ایالت زاکسن آگهی رسمی پیرامون برگزاری جلسات گردهمایی شهروندان دست کم یک هفته پیش از آغاز آن هر پنجشنبه در هفته‌نامه‌ی "درسندر بلت" به آلمانی: "Dresdner Amtsblatt" منتشر می‌شود.

برای آگاهی بیشتر به این وبگاه مراجعه نمایید:

-> www.dresden.de/amtsblatt

-> www.dresden.de/pressemitteilungen

تصویر.

ما در آینده‌ی شهر خویش سهم داریم!

برنامه‌ریزی، ساخت

شهروندان می‌توانند کمابیش در همه‌ی پروژه‌ها و طرح‌های توسعه‌ی شهری شرکت جویند. بدین ترتیب شما ظرف مدت معین و طبعا محدودی می‌توانید در ساختار توسعه‌ی شهری، نوسازی شهری و ترابری، بهره‌برداری از سطوح زیربنایی، عمران و گسترش فضای سبز، برنامه‌ریزی برای بهره‌برداری از زمین‌های قابل ساخت، سدسازی برای جلوگیری از سیل و بسیاری از موارد دیگر سهیم باشید. در جستجوی گفتمان و هم‌راه در بازسازی و گسترش شهر آینده‌مان نقش داشتن ویژگی است که در هفته‌نامه‌ی "درسدنر بلت" "Dresdner Debatte" و نیز ویژه‌نامه‌ی تسکوفت‌شتات "Zukunftsstadt" قابل مشاهده است. برای آگاهی بیشتر:

-> www.dresden.de/offenlagen

-> www.dresden.de/verkehr

-> www.dresden.de/hochwasser

-> www.dresdner-debatte.de

-> www.dresden.de/zukunftsstadt

درخواست برای معرفی درسدن به عنوان فرهنگ‌شهر اروپا

درسدن هم‌اکنون یک گفتمان عمومی پیرامون درونمایه‌ی ویژگی ساختار برای فرهنگ‌شهر برگزیده‌ی سال ۲۰۲۵ میلادی را دنبال می‌کند. شما نیز دیدگاه و ایده‌های خود را در این پروسه‌ی گفتمان به میان آورید! از این روی از پیشنهادها و انگیزه‌آفرینی‌های شما برای یک همزیستی فرهنگی و زندگی اجتماعی شهری با کمال میل پیشباز می‌شود. نگاه کنید به:

www.dresden.de/kulturhauptstadt

نظم، پاکیزگی

آلودگی و عدم پاکیزگی گوشه و کنار شهر را به آگاهی ما برسانید! تنها با همکاری شماست که ناخرسندی‌های عمومی ناشی از این امور به سوپی گذارده خواهند شد.

برای این کار به درک-وگ-تلفن شماره تلفن رفع آلودگی: Dreck-weg-Telefon تماس بگیرید:

شماره تلفن مرکزی: ۱۱۵

برنامهک درسدن: Dresden-App

نگاه کنید به:

-> www.dresden.de/dreck-weg

همکاری داوطلبانه/افتخاری، احساس مسئولیت در مقام شهروند

به شکل افتخاری یا با همکاری کنید! هیچ جای دیگری بهتر از این نمی‌توان با توانایی‌های شخصی فرد برای شکوفایی و آسایش جامعه گام برداشت. یک گزینه‌ی مشخص را برگزیند که با دیدگاه شما هماهنگ است. شما می‌توانید تعهد خویش را با سرمایه‌گذاری زمانی، تخصص و ایده‌ی نوین، بذل توجه و مهرورزی و یا کمک مالی نشان دهید. با همکاری دیگران می‌شود خیلی کارها را به فرجام رساند!

انواع ساختار سازمان‌ها

انجمن‌ها و کلوپ‌ها

کلیساها و موقوفه‌ها

سازمان‌های دولتی و خصوصی

احزاب و سندیکاها

گروه‌های ابتکاری، جنبش‌ها، پروژه‌ها

گروه‌های پشتیبانی

تصاویر.

من داوطلبانه و افتخاری همکاری می‌کنم!

گزینه‌ی موضوعی

دموکراسی و حقوق بشر

پشتیبانی از منافع شغلی و سیاسی

فرهنگ یادآوری

خدمت داوطلبانه در سطح فدرال

کارورزی نوجوانان و آموزش

خدمت داوطلبانه در آتش‌نشانی

خدمات نجات و پشتیبانی به هنگام فاجعه

کلیسا و دین

سرپرستی

مدارس و بنیادهای کودکان

جهت‌یابی شغلی و آموزشی

امور اجتماعی و بهداشتی
بهبودی سالمندان
یاری به پناجویان
آمیزش فرهنگی برای افراد با پیشینه‌ی مهاجرتی
کانون فعالیت مترجمان
هنر و فرهنگ
تفریح و هم‌نشینی با دیگران
محیط زیست و یاری به همسایگان
نگهداری از طبیعت و جانوران
مراکز حقوقی، کمک به قربانیان، همیاری برای زندانیان
تاریخ میهن و نگهداری از آثار تاریخی

- > www.dresden.de/engagiert-in-dresden
- > www.ehrenamt.sachsen.de
- > www.dresden.de/bfd
- > www.buergerstiftung-dresden.de
- > www.dresden.de/asyl
- > www.dresden.de/toleranz

پرتال همکاری زاگسن

در مورد امکانات کنونی برای همکاری شهروندی در زاگسن کسب اطلاع نمایید!

- > www.dialog.sachsen.de

پرتال گفتمان زاگسن

پیشنهادهای مرکز ایالتی زاگسن برای دانش‌اندوزی در امور سیاسی به کار خویش ادامه می‌دهد!

- > www.lasst-uns-streiten.de

ناشر:

پایتخت ایالتی درسدن

اداره‌ی نشر و روابط عمومی

تلفن: (51 03) 90 23 88 4

و: (51 03) 64 31 88 4

تلفاکس: (51 03) 64 31 88 4

نشانی ایمیل: presse@dresden.de

نشانی پستی:

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

وبگاه:

مرکز اطلاع‌رسانی اداری: ۱۱۵ – ما دوست داریم به پرسش‌های شما پاسخ دهیم!

ویراستار: اینا ریشر Ina Richter

تصویرپردازی: فوتولیا: fotolia

صفحه‌آرایی و تولید: های‌اگنتور ا.ک. درسدن: Hi Agentur e. K., Dresden

چاپ و ویرایش شده‌ی دوم دسامبر ۲۰۱۶

ترجمه‌ی بخش روابط عمومی: مترجم: دکتر فرشید دلشاد، دسامبر ۲۰۱۷

مدارک الکترونیکی با امضای دیجیتال معتبر می‌توانند از طریق یک پرسشنامه‌ی ویژه فرستاده شوند. از آن گذشته این امکان وجود دارد که محتوای مورد نظر را به شکل یک ایمیل رمزگذاری شده با کمک برنامه‌ی تأیید شده‌ی س/ام.آی.آی و یا دی-ایمیل آلمان به این مرکز گسیل نمود. برای دریافت آگاهی بیشتر می‌توانید به وبگاه: www.dresden.de/kontakt مراجعه نمایید. این داده‌های اطلاعاتی بخشی از فعالیت‌های روابط عمومی کلان‌شهر درسدن به شمار می‌رود و بهره‌وری از آن برای اهداف تبلیغاتی ممنوع است. اما مشترکین می‌توانند این مواد را به منظور تدریس و آگاهی‌رسانی اعضای خویش به کار برند.

www.dresden.de/buergerbeteiligung